

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نښاد تن من مښاد بدین بوم ویر زنده یک تن مښاد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Literary-Cultural

ادبی - فرهنگی

ناهید "غزل" غنی زاده
ویرجنیا - ۹ جولای ۲۰۱۴

کوچ

آن گاه که در رود آرام ذهنم جاری میشود،
همه یادگارها از پوست خشکیده بید خاطره هایم جدا میگردند.
آن گاه که در من حضور مییابی، آئینه حضور خویش را گم میکنم.
شاهین بلندپرواز افکارم از اوج معرفت در دره مدهوشی میرود، از سرزمین عاقلان
میکوچم و در شهر پرحادثه از خود رفتگان مکان میگیرم.

(ناهید "غزل" غنی زاده - ۲۰۱۱)

ترجمه به انگلیسی از: ابوالقاسم غضنفر

Migration

When you flow in the calm river of my mind,
All the memories part from the dry bark of the willow of my life occurrences.
When you make an appearance in me, I lose the mirror of my own presence.
Oh! The high flying falcon of my thoughts plunge from the height of recognition
into the valley of oblivion.
I migrate from the land of the wise and make my residence in the noisy and
eventful city of the drunkard.
Nahid Ghazal 2011

Translated from Persian by: Qasem Ghazanfar